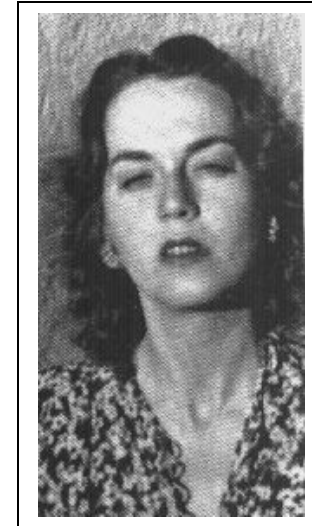


## Pe traversâ con ti o deserto do mondo



Sophia de Mello Breyner Andresen

### Pe traversâ con ti o deserto do mondo

*Para atravessar contigo o deserto do mundo*  
Sophia de Mello Breyner Andresen  
(1919-2004)

primma traduçon stampâ into 2006 in papê  
inte 'na tiratûa de 25 còpie firmæ pe-i amixi

sta ediçion chi a se scarega comme e-libbro  
e in libertæ da o scito: [anselmoroveda.com](http://anselmoroveda.com)

traduçon de Anselmo Roveda  
autoproduçoin Draffin | Zena, e-libbro pronto pe a stampa 2007

  
draffin

Para atravessar contigo o deserto do mundo  
Para enfrentarmos juntos o terror da morte  
Para ver a verdade para perder o medo  
Ao lado dos teus passos caminhei

Por ti deixei meu reino meu segredo  
Minha rápida noite meu silêncio  
Minha pérola redonda e seu oriente  
Meu espelho minha vida minha imagem  
E abandonei os jardins do paraíso

Cá fora à luz sem véu do dia duro  
Sem os espelhos vi que estava nua  
E ao descampado se chamava tempo

Por isso com teus gestos me vestiste  
E aprendi a viver em pleno vento

Pe traversâ con ti o deserto do mondo  
Pe frontezzâ insemme o terrô da morte  
Pe vedde a veitæ pe perde a poïa  
A-o lòi di tò pasci mi hò camminòu

Pe ti hò lasciòu o mæ regno o mæ segreto  
A mæ ràbita neutte o mæ scilensio  
A mæ perla rionda e o sò levante  
O mæ spegio a mæ vitta a mæ imàgine  
E hò abandonòu i giardin do pareiso

De feua a-a luxe senza o vello do dùo giorno  
Senza i spegi hò visto che ëa nua  
E e tære veue se ciammavan tempo

Pe questo con i tò atti ti ti m'æ vestia  
E mi hò impreiso a vive in pin vento

Per attraversare con te il deserto del mondo/ Per affrontare insieme il terrore  
della morte/ Per vedere la verità per perdere la paura/ Accanto ai tuoi passi  
ho camminato

Per te ho lasciato il mio regno il mio segreto/ La mia rapida notte il mio  
silenzio/ La mia perla rotonda e il suo oriente/ Il mio specchio la mia vita la  
mia immagine/ E ho abbandonato i giardini del paradiso

Fuori alla luce senza veli del duro giorno/ Senza gli specchi ho visto che ero  
nuda/ E che le terre ampie si chiamavano tempo

Per questo coi tuoi gesti mi hai vestita/ E a vivere ho imparato in pieno vento